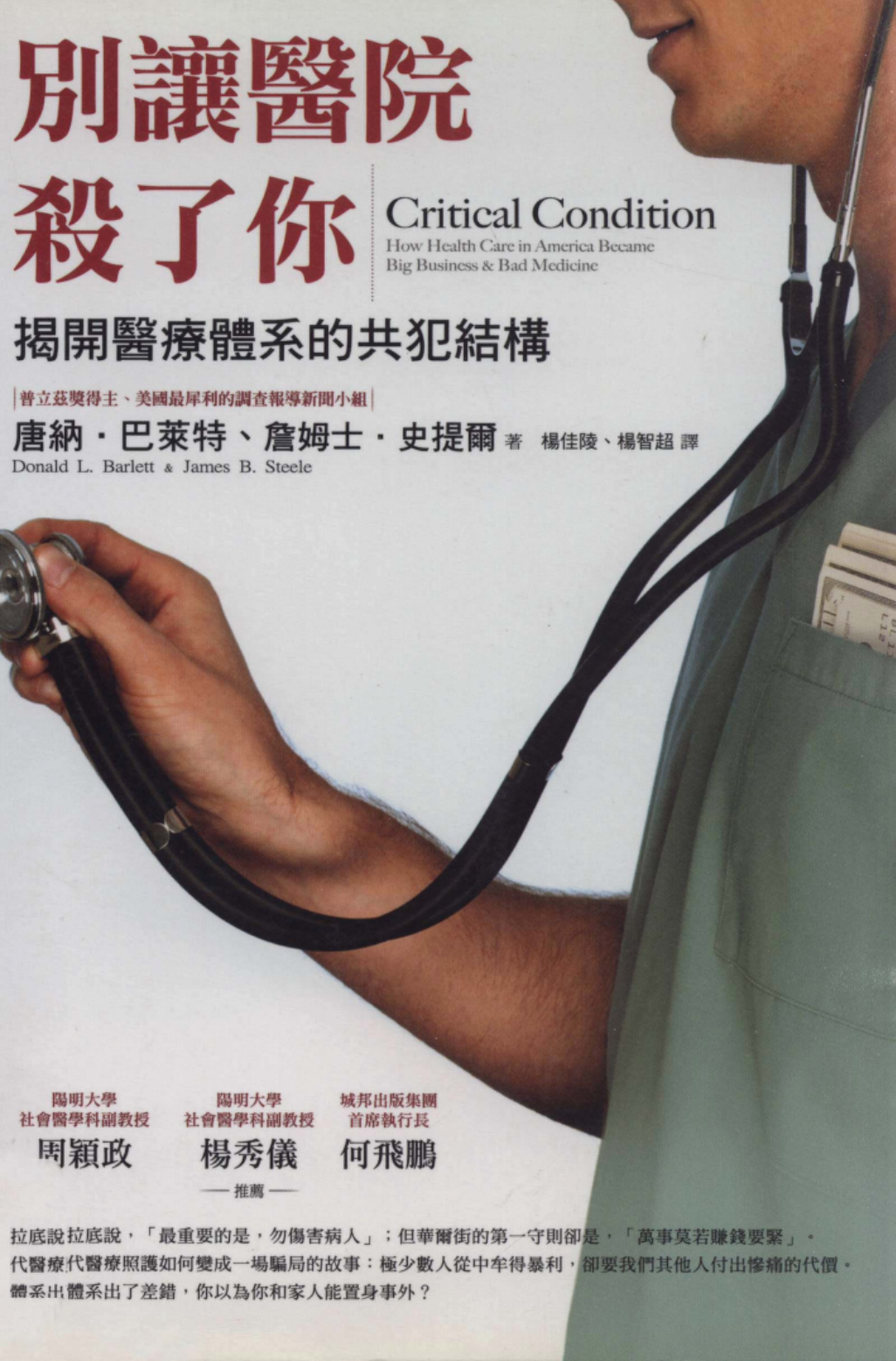




別讓醫院 殺了你

Critical Condition

How Health Care in America Became
Big Business & Bad Medicine

揭開醫療體系的共犯結構

普立茲獎得主、美國最犀利的調查報導新聞小組

唐納·巴萊特、詹姆士·史提爾 著 楊佳陵、楊智超 譯

Donald L. Barlett & James B. Steele

陽明大學
社會醫學科副教授

周穎政

陽明大學
社會醫學科副教授

楊秀儀

城邦出版集團
首席執行長

何飛鵬

——推薦——

拉底說拉底說，「最重要的是，勿傷害病人」；但華爾街的第一守則卻是，「萬事莫若賺錢要緊」。代醫療代醫療照護如何變成一場騙局的故事：極少數人從中牟得暴利，卻要我們其他人付出慘痛的代價。體系出體系出了差錯，你以為你和家人能置身事外？

傑出的調查報導記者巴萊特與史提爾對醫療照護體系發表驚人的控訴：他們說，醫療照護體系根本無法提供民眾一流服務！

——《出版者週刊》(Publishers Weekly)

本書生動的筆法讓人感同身受……剖析許多醫療體系提爾與史提爾與史提爾與史提爾主張、醫療診所，及護理之家等等。巴萊特與史提爾與史提爾與史提爾與史提爾與史提爾與史提爾與史提爾主張，自著多醫療亂象。

ngton Post)

醫療照護的問題早已不是新聞……然而，聞……聞……然而聞……然聞……然聞……然而，當巴萊特視它們的存在。這其中有部分是因為他們堅持不懈他們堅持他們堅持他們堅持他們堅持不懈，長期。

——《休士頓記事報》(Houston Chronicle)

本書將病入膏肓的健康照護體系攤在陽光下，教我們清楚看見自己未來的命運，假設我們僥倖尚未受害的話。某些人可能不只被它影響，還可能會因它而喪命。別以為你和你的家人對此免疫。這個體系病得這麼重，你我都在被傳染的邊緣。

——瑪莉·瓊斯 (Marie D. Jones)，知名作家

只要所有記者都能像巴萊特與史提爾這樣善盡監督之責，這世界將會變得更美好。

——《巴爾的摩太陽報》(Baltimore Sun)

別讓醫院 殺了你

Critical Condition

How Health Care in America Became
Big Business & Bad Medicine

ISBN 986-124-655-X



00360



9 789861 246550

city
城邦

BK5029 定價360元



別讓醫院殺了你：揭開醫療體系的共犯結構 / 唐納·巴萊特 (Donald L. Barlett), 詹姆士·史提爾 (James B. Steele) 著; 楊佳陵、楊智超譯. -- 初版. -- 臺北市: 商周出版: 家庭傳媒城邦分公司發行, 2006[民95]
面: 公分. -- (生活館: 29)
譯自: Critical condition: how health care in America became big business and bad medicine
ISBN 986-124-655-X (平裝)

1. 醫療服務 - 美國 2. 醫療經濟學 3. 醫療保險

419.352

95007290

生活館 29

別讓醫院殺了你：揭開醫療體系的共犯結構

原 著 書 名 / CRITICAL CONDITION: How Health Care in America Became Big Business and Bad Medicine

作 者 / 唐納·巴萊特 (Donald L. Barlett)、詹姆士·史提爾 (James B. Steele)

譯 者 / 楊佳陵 (Chia-Ling Yang)、楊智超

副 總 編 輯 / 楊如玉

責 任 編 輯 / 陳筱宛

發 行 人 / 何飛鵬

法 律 顧 問 / 中天國際法律事務所周奇杉律師

出 版 / 商周出版

台北市中山區民生東路二段141號9樓

電話: (02) 2500-7008 傳真: (02) 2500-7759

E-mail: bwp.service@cite.com.tw

發 行 / 英屬蓋曼群島商家家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市中山區民生東路二段141號2樓

書虫客服服務專線: 02-25007718 · 02-25007719

24小時傳真服務: 02-25001990 · 02-25001991

服務時間: 週一至週五09:30-12:00 · 13:30-17:00

郵撥帳號: 19863813 戶名: 書虫股份有限公司

讀者服務信箱E-mail: service@readingclub.com.tw

歡迎光臨城邦讀書花園 網址: www.cite.com.tw

香 港 發 行 所 / 城邦(香港)出版集團有限公司

香港灣仔軒尼詩道235號3樓 Email: hkcite@biznetvigator.com

電話: (852) 25086231 傳真: (852) 25789337

馬 新 發 行 所 / 城邦(馬新)出版集團 Cite (M) Sdn. Bhd. (458372 U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000

Kuala Lumpur, Malaysia. Email: citecite@streamyx.com

電話: (603) 9056 3833 傳真: (603) 9056 2833

封 面 設 計 / 李東記

電 腦 排 版 / 極翔企業有限公司

印 刷 / 卡樂電腦彩色印刷股份有限公司

總 經 銷 / 農學社

電話: (02)29178022 傳真: (02)29156275

□2006年5月初版

定價 / 360元

Printed in Taiwan

CRITICAL CONDITION: How Health Care in America Became Big Business and Bad Medicine

Copyright ©Donald L. Barlett and James B. Steele, 2004

Complex Chinese translation copyright ©2006 by Business Weekly Publications, a division of Cité Publishing Ltd.

All rights reserved.

著作權所有, 翻印必究 ISBN 986-124-655-X

別讓醫院 殺了你

Critical Condition

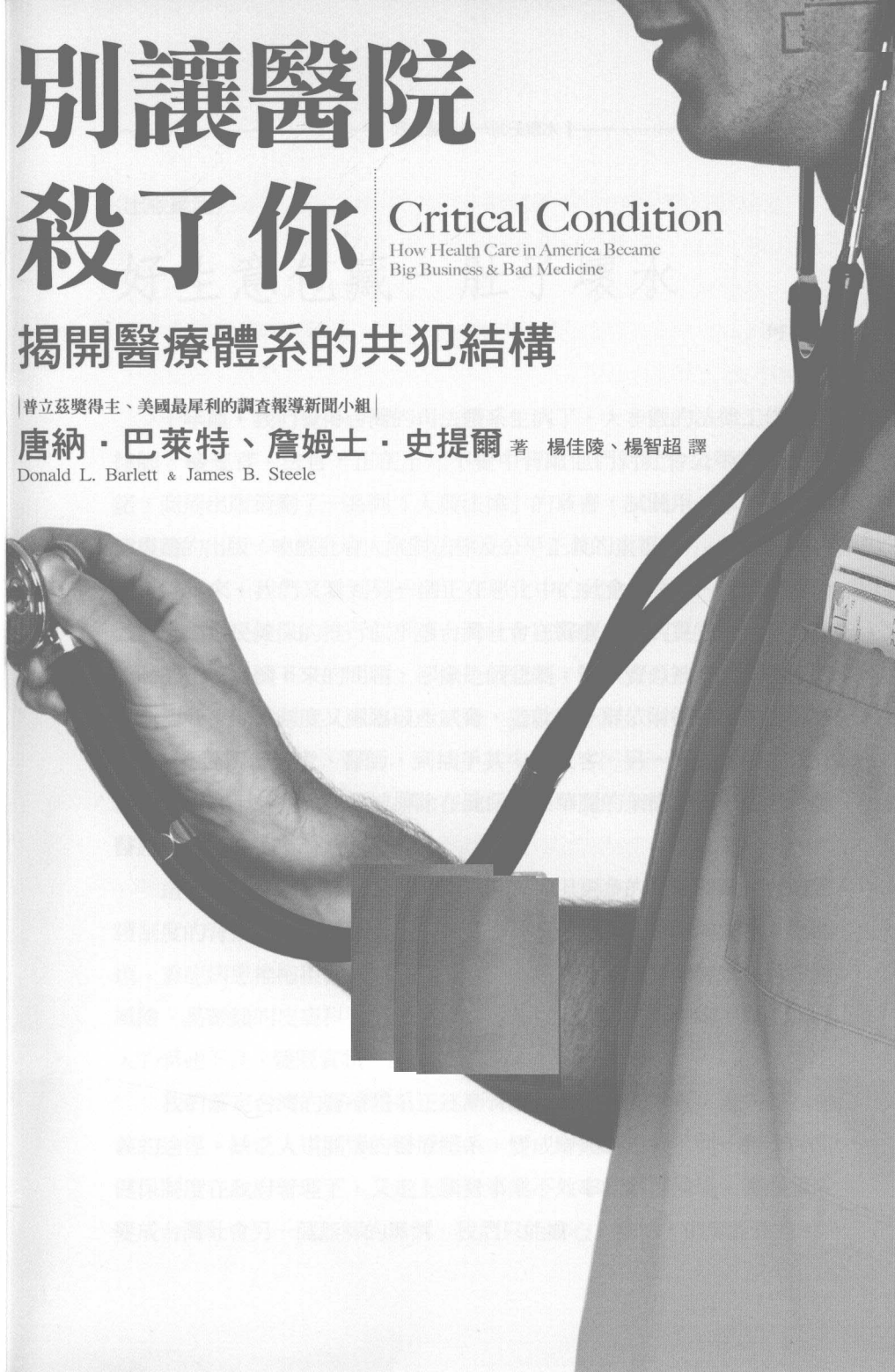
How Health Care in America Became
Big Business & Bad Medicine

揭開醫療體系的共犯結構

| 普立茲獎得主、美國最犀利的調查報導新聞小組 |

唐納·巴萊特、詹姆士·史提爾 著 楊佳陵、楊智超 譯

Donald L. Barlett & James B. Steele



〈出版緣起〉

好生意包藏一肚子壞水

何飛鵬

十年前，我們覺得台灣的司法體系生病了，大多數的法律工作者：律師、檢查官、法官，正在不知不覺中背離他們對社會公平正義的承諾，商周出版策劃了一系列「人與法律」的叢書，試圖用一本本經典法律書籍的出版，喚醒社會大眾對法律及公平正義的重視。

近年來，我們又看到另一個正在惡化中的社會體系——健康醫療。表面上，全民健保的推行似乎讓台灣社會在醫療上得到更完整、更全面的照顧，但延續下來的問題，卻像是個悲劇：醫療資源被濫用，健保費不斷提升，健保制度又瀕臨破產威脅，造就了一群依附健保而生的寄生蟲——從醫院經營者、醫師，到插手其中的政客。另一方面，卻也有一群人因為繳不起健保費，被摒除在健保體系華麗的架構之外，成為台灣醫護體系的邊緣人。

這只是健保制度表面上能看到的問題，但更多的問題隱藏在台灣醫護制度的背後，我們只能在實際的看病過程中體會：醫院向錢看，對麻煩、重症病患推拖拒醫，不斷轉診而延誤醫療時間；醫學院學生選擇無風險、易賺錢的皮膚科、牙科，造成各科醫師人數的不平均；醫生與病人的溝通不良、隱匿資訊，造成醫病關係的惡化……。

我們確定台灣的醫療體系正逐漸背離社會公益的本質，走向資本主義的途徑。缺乏人道關懷的醫療體系，變成賺錢的工具。而一體支付的健保制度在政府管理下，又走上國營事業不效率的虧損情境。醫療體系變成台灣社會另一個無解的黑洞，我們只能擔心、害怕，但無能為力。

《別讓醫院殺了你：揭開醫療體系的共犯結構》是一本描述美國醫療困境的書，由兩位美國傑出的新聞從業人員撰寫。他們爬梳大量的各式資料，並運用調查採訪的方式，長期追蹤美國醫療體系的實況，揭露了美國罕為人知，倍受爭議的醫療黑幕，讓政客、華爾街商人、醫生、國際醫藥大廠、醫院經營者共同演出的黑暗大戲清楚地呈現在大眾面前，這就是表面上最民主、最進步的美國社會，正在用最不可思議、令人髮指的方法，對待最脆弱的病患，摧殘最需要照護的社會大眾。

這雖然是一本美國現況、美國情境、美國問題探討的書，但是看在台灣讀者的眼中，情節似曾相識，讓我們感同身受。有些狀況，我們已身歷其境；有些劇情，眼看即將發生；有些戲碼，則是未來式。

出版這本書，只是表現了出版者的社會關懷。面對醫護體系的惡化，我們不滿，但無能為力。出版一本書，是提醒、是抗議、是呼喚。呼喚醫療體系工作回歸人道精神；提醒社會大眾，我們正走上一條通往醫療悲劇的道路；當然也向政府、政客抗議，你們的無能、私心，正使台灣人民墜落黑暗深淵。台灣人民還能不為自己的未來想一想、做些事嗎？

（本文作者為城邦出版集團首席執行長）

〈推薦序〉

效率與公平之外，品質何在？

周穎政

我很高興看到兩位優秀年輕人，願意把這本有趣的著作，經由生動的翻譯介紹給台灣的讀者。雖然談的是美國的醫療體系，但是對於台灣面臨健康保險大翻修，政府提出「二代健保」構想時，這本書特別具有啟發的意義。台灣自 1995 年開辦全民健保以來，這項公共政策，不論誰是執政黨，一直是施政滿意度最高的政策之一。而海外的台灣僑民年老生病時，就想到返國就醫，台商的大陸就醫問題也被列入國共會談的重點，在在都顯示出全民健保大概是在政治紛擾不斷的年代，最具「台灣認同」的政府施政。反觀書中所提到的美國醫療體系，作者以嚴謹的實證資料，輔以深入的故事報導，對實施自由市場的美國醫療體系提出強烈的批判，讀者將再度感受到我們台灣「全民健保」的優點。

平心而論，美國是一個市場經濟體制最發達的資本主義國家，本質上個人主義盛行，講究效率遠勝於公平的追求，所以醫療市場也淪為財團、利益團體競逐的大餅。舉例言之，大公司挾人數眾多的優勢，符合風險分擔的大數法則，可以向保險公司要求較便宜的保費，大型醫療保險公司同樣也可因大量採買而向醫院要求較低的醫療服務收費。反之，在弱肉強食的叢林社會中，弱勢團體與個人只能繳付昂貴的保費或是醫療服務費用，並任由保險公司及醫院宰割，而四千四百萬人無醫療保險，更是在已開發先進國家中不可思議的笑話。反觀台灣，從公勞農保一路走來，醫療保險風險分擔的機轉主要由政府控制，私人保險公司只扮演次要角色。由政府來操控風險分擔的機轉，基本上保障了弱勢團

體、高風險族群的就醫基本權利，使其不至於在以利潤為導向的市場機制下被犧牲。這是我個人認為台灣全民健保成功的基本原因。

我非常敬佩作者在書中採用大量的學術期刊資料，許多的故事背後皆有實證證據支持，而不似台灣叩應節目內容，針對全民健保這類複雜的公共政策，政客們只憑感覺打口水戰，既無助於政策改革，也無益於人民知識的提升。這方面反映出美國醫療體系雖然設計不良，但背後卻擁有最具規模的研究發展機制，政府、學界、業者皆投入大量經費與人力，從事健康保險與醫療照護體系的研究，所以問題就能系統性且有根據地呈現出來。書中所點出的醫療問題，有些危機在台灣已隱約浮現，只是台灣可能連投入發掘問題的經費與資源都缺乏，更遑論提出對策。台灣的全民健保總預算每年約四千億新台幣，其中用於研究與發展的預算不到三千萬，研發經費不到萬分之一，這是一般企業界很難理解的現象，也反映出在單一公營體系下健保經營的困境。中正大學陳孝平教授曾指出「健保的問題不在於會不會倒，而在於健保不會倒」，健保如果會倒，許多利害關係人就會窮盡辦法解決問題。因為有政府的背書保證，所以大家有恃無恐，不思改革創新，也沒有發掘問題的動機。聰明的施政者為粉飾太平，連基本的研發預算都可以省下來，爛攤子就容易拖過任期，所以「健保不會倒只會爛」，這大概是我們未來幾年要面對最殘酷的事實。

（本文作者為國立陽明大學社會醫學科副教授）

〈推薦序〉

第一名還是最後一名？

——美國經驗的迷思與殷鑑

楊秀儀

2002 年底，台灣發生施打疫苗錯誤，造成新生兒一死六傷的醫療悲劇。社會一片驚愕之餘，媒體競相邀請醫界人士進行評論並發表改革之道，當時親民黨的一個名醫立委便慷慨激昂地評論：「台灣醫療錯誤會多，是因為醫療資源投入不夠，像美國，花了 GDP 的 15.3% 在醫療事業上，而台灣只花了不到 7%，醫療品質當然會低落！」基於這樣的邏輯，2004 年國民黨總統候選人赴台灣醫師公會發表競選演說時，便大談一旦當選，將致力朝美國經驗學習，將醫療資源投入逐年增加、向美國看齊。此言一出，當場受到醫界熱烈歡迎！

問題是：美國是個值得學習的對象嗎？特別是在醫療照護體系方面，美國的表現是第一名還是最後一名呢？

標準答案就在這本書裡！

可能會讓大多數習慣一切「向美看」的人大吃一驚！美國花 15.3% 的 GDP 所達到的醫療體系中，有高達四千四百萬人沒有保險，還有六千多萬人是處於低度保險，任何一個意外或疾病，都可能讓這一億多人的家庭陷入重大的財務危機！醫療錯誤是美國十大死因的第七位！美國人的平均餘命比西班牙人還少 2.1 年！

了解美國醫療體系的學者都知道，15.3% GDP 的醫療花費是美國的羞恥，而非光榮。如何有效遏止不斷高漲的醫療支出，一直是美國內政上最棘手的問題。但鮮為人知的是：何以美國的醫療體系會發展到今日

這般不可收拾的局面？為什麼在醫療科技獨步全世界的美國，卻有一個這麼不公義的醫療系統呢？作者以嚴峻的語氣將真凶指向從雷根政府以來所推動的市場導向的健康照護思維。在迷信自由競爭可以降低成本之下，美國大開醫療市場，讓營利性的醫院、保險公司、藥廠、醫材公司任意地在市場上攻城掠地，逐漸形成一個綿密的共犯結構。當嚐盡了甜頭的第一棒退出之後，接手的每一個人都牢牢的被這個共犯結構給網住，承擔苦果卻也無法脫身。

本書作者是以嚴謹的「調查式報導」寫作而曾獲普利茲獎榮譽的暢銷書作者。長期的記者訓練，使他們得以深入淺出的流暢文筆，用一個一個故事的方式來呈現美國這個複雜體系的諸多「病症」，以及造成這些「病症」的歷史病因。雖然主要是以個案報導的方式呈現，但所有的數據都有嚴謹的學術研究作為後盾，使得這本書不僅可以給讀者津津有味的閱讀樂趣，也是研究了解美國醫療體系的一本不可或缺的參考書。

台灣在 1995 年開辦全民健保，目前的納保率高達 99%，人人都有保險。從 2004 年的衛生統計來看，台灣花費在健康照護的支出佔 GDP 的 6.2%，國民平均餘命是 76.37 歲，新生兒的死亡率在 2.88%。根據世界著名之英國經濟學人情報部（The Economist Intelligence Unit, EIU）針對全球二十七個主要國家進行健康情形的評比，台灣名列最健康國家第二名，第一名為瑞典，而美國只區居第二十二名。從這些數字來看，台灣是國際上的優等生，豈有向美國學習的道理！

然而，在這些光鮮的數字下面，台灣的健康照護體系有其獨特的問題：便宜又大碗的健保給付造成了鉅額的醫療浪費；入不敷出的健保收入使得中央健保局不得不祭出總額預算的殺手鐮，醫院在收入固定之下，開始緊縮成本，病人的醫療品質岌岌可危；行之已久的醫藥餽贈毫不見醫界自省自律；在此當時，2004 年的醫療法修法，卻開放營利性的

社團法人可以設立醫院，但對於如何管理這些營利性的醫院，卻不見一套完整的辦法！

我們當然還是要向美國學習，但不是膚淺地學美國擴張醫療支出，這本書所忠實呈現的美國經驗讓我們思考醫療商業化可能產生的流弊，美國的痛苦經驗是台灣的殷鑑，所有的政策制訂者、醫師、病人都應該在閱讀本書之後，對自己應該如何珍愛台灣的健保制度，以及應負擔怎樣的¹健康義務，好好深思！

（本文作者為陽明大學醫學系社會醫學科副教授，美國史丹福大學法學博士）

〈譯者序〉

醫療危機——台美的共同難題

一般大眾想像中的美國，似乎是由中產階級人民組成的富裕社會，各行各業在各個領域的表現也都領先群國、世界一流。可惜的是，美國絕非如此完美的烏托邦，上述想像在美國醫療產業的實際運作中，如同泡影般虛幻。與許多歌頌美國制度有多好的美式輸出書籍不同，本書由兩位曾榮獲普立茲獎殊榮，現任職《時代》雜誌的記者誠實反映真實世界中的美式醫療，勾勒出美國醫療危機的面貌。對凡事力求師法美國的台灣，本書猶如暮鼓晨鐘，警醒吾人不可一味以為他山之石，皆可攻錯。

本書的英文主書名為：Critical Condition，這個詞在醫療用法上的意思，正是指病人已經病危，隨時命在旦夕。作者以此一語雙關，暗示美國醫療體系已經陷入嚴重危機。第一章起，本書就開門見山地呈現出美式醫療對人民造成的苦痛。從一個個鮮活又悲苦的病家案例中，讀者將驚覺美國醫療保健制度是如何提供其國民二流的醫療服務，卻索取高額的對價，逼得美國人一旦生了大病就可能傾家蕩產。全民健保或許被台灣人民視為理所當然，但是本書將告訴您以下殘酷的事實：高達四千四百萬的美國人沒有醫療保險，在醫療世界只能成為次等公民。不只如此，儘管美國醫療索費高昂，美國人每年花在醫療上的費用占其 GDP 的 15.3%，堪稱世界之冠，但是與多數已開發國家相比，美國的嬰兒死亡率、平均健康餘命等主要國民健康指標卻敬陪末座。究竟孰令致之？憂心的作者們清楚意識到了問題的嚴重性，秉持其身為記者的良心與專業，試圖解開謎團，找出美國醫療體質惡化到形同病入膏肓的原因。

進入第二章：華爾街醫療，讀者將能一窺美國醫療業何以成為華爾街投資家的最愛。在以營利為導向的醫療下，病人如何成為追求利潤的祭品？經理人如何光靠對醫療集團的投資操作、買進賣出，甚至美化帳面就獲利豐厚？而這一切對醫師、護士等專業人員又有何等影響與衝擊？作者帶領我們深入了解多家醫療保健服務公司的大起大落，並且追本溯源，尋求美國政府放任醫療市場自由競爭的政治、歷史背景與學術社群的論述基礎。透過作者的分析，讀者將明白雷根政府的政策如何成為華爾街的火種，點燃了健康照護組織（HMO）從非營利性轉為營利的熊熊烈火。

第三章中，作者從宏觀的角度檢視美國醫療體系的結構問題。從 KPC 醫療管理機構造成的危機與醫師執業管理公司（PPM）的崩潰，作者描繪出加州醫療系統的混亂。在 KPC 的樓起樓塌中，讀者將體會此醫療王國的興衰對美國醫療系統的影響層面之劇，並且身歷 KPC 對病人醫療紀錄造成損害的完整過程。

美國人花在醫療上的費用每三塊錢就有一塊是用在行政處理上。第四章中，作者檢視美國醫療的行政部門如何以官僚式的作風與錯綜複雜的程序阻礙民衆就醫，而且增加醫療成本的支出；並且比較加拿大的單一給付系統在行政上如何節省支出，僅為美國的三分之一。精算公司以利潤為依歸而出版的醫療指南，透過醫療保險公司的採用，使醫師成為指南的禁樹。而這種指南如何導致劣質的醫療照護，本章亦有完整的說明；相關情形，台灣也有相去不遠的現象，值得警惕。另外，關於美國醫師與保險公司間永無止盡的請求給付與審核大戰，作者有入木三分的精彩敘述。美國醫療業務為了降低成本，如何外移印度？產生何等怪狀？本章以此為總結並點出如此作為對病人的潛在危險。

美國廣告界對醫療市場的巨大影響，第五章中有躍然紙上的呈現。

作者指出：藥商每多花一塊美金打廣告，銷售收入就會多四塊美金。無怪乎美國當今連處方藥品的廣告都已經普遍到跟洗衣精廣告一樣多。無所不在的藥品廣告驅使美國人購買許多不必要的藥品，甚至連醫生也在藥商公關或廣告下成為共犯結構。由此對照，或許讀者會肯定台灣目前藥品行政管制下相對寧靜的環境，至少目前我們不必如美國人必須受到電子媒體處方藥廣告的轟炸。

本書最後，作者試圖提出解藥：以聯邦儲備體制（Federal Reserve System）為藍本，建立全國性的單一健保給付機構。譯者認為：這樣的解藥不但是師法加拿大，更可說是師法台灣。台灣人民享受著比美國更可近，而且品質、效率俱佳的醫療服務，歐美學者前來取經已經不是新聞。在世界各國的排比中，台灣人民對本國健保的滿意度數一數二；外國媒體更曾讚譽台灣為「醫療烏托邦」。從美國僑民不辭千里回台看病，更可立判台美醫療保健之優劣。最重要的是，台灣人只花費不到美國人三分之一的費用（僅約佔 GDP 的 5.9%）。由此觀之，我們如何能不珍惜現有的健保資源？只不過，如此成就的基礎，相當大的成分是建立在政府運用各種制度對醫師的剝削與醫師的自甘奉獻上。倘若有一天台灣醫界再也無法承載如此重擔，政客又囿於所謂民意而執意不調整保費，健保無以為繼，一切回歸市場機制，醫療將徹底淪為商品，難保台灣不會走上美國的「醫療亂邦」之路。如何避免台灣步美國後塵，是本書對台灣社會最重要的啟發，值得各界省思。

如上所揭，本書作者大量著墨於保險業、資本家、政府、廣告界對美國醫療產業的影響。從而本書格局並不在於「醫院殺人」或醫療錯誤，而是一本盱衡全局、分析操縱醫院幕後黑手的深度報導，欲讓世人了解本來所不知道的美國醫療黑暗。本書中文譯名非譯者所譯，特此澄清。

譯筆至此，改革台灣健保的呼聲始終不絕於耳。各種方案中除了

「公辦民營」外，也不乏有要政府退場，乾脆讓財團「民辦民營」的建議；二代健保「多元保險人」的規劃更預示著政府逐步放手，打算丟掉燙手山芋的跡象。令人憂慮的是：這些主張將使已向資本家傾斜的健保政策更對資本主義低頭、更向財團折腰。若照此軌跡發展，本書中昭昭可見的惡質醫療，不消五年，即可能在台灣上演。

台大醫院蔡丰喬醫師、台大財經張瓊文學妹、柏克萊法學院吳全峰同學、北大醫學陳兆敏同學的諸多協助都對本書幫助良多，特此一併致謝。

楊佳陵 謹誌
楊智超